



Este vocabulario te ofrece el significado de una variedad de palabras que probablemente desconozcas y que las encontrarás en los diferentes materiales del módulo.

La finalidad de este vocabulario es que puedas aclarar tus dudas y ampliar tu conocimiento.



Kachuntá makgpitsí
DISTRIBUCIÓN GRATUITA



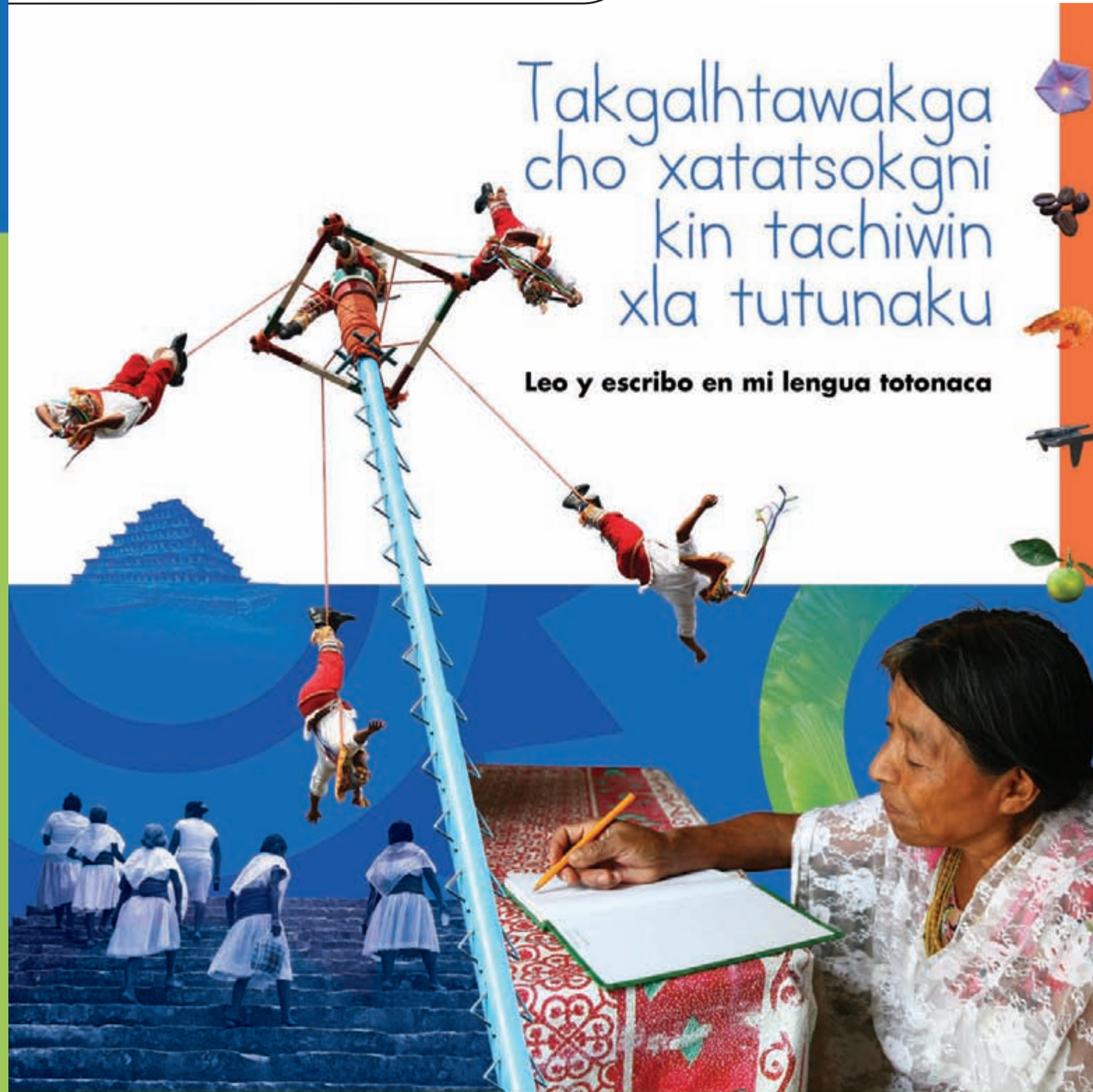
totonaca • totonaco • tutunakú • totonaca • totonaco • tutunakú

Liputsan

Vocabulario

MEVyT
Modelo Educación para la Vida y el Trabajo

MIBES 3
MEVyT Indígena Bilingüe con Español como segunda lengua



totonaca • totonaco • tutunakú • totonaca • totonaco • tutunakú • totonaca • totonaco



Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega

Autoría
Mateo Vega Sánchez
Reyes Hernández Pérez
Salvador García Gaona
Víctor Hugo Martínez Muñoz
Juan Saulo Marcelino García

Asesoría académica
María Dolores Rivera Torres

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Jorge Nava Rodríguez
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
José Agustín Escamilla Viveros

Diseño
Alerick Sinuhé Monter Castillo

Diagramación
Alerick Sinuhé Monter Castillo
Rocío Jiménez Álvarez

Diseño de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Leo y escribo en mi lengua. Totonaco. MIBES 3. Vocabulario. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Totonaco. MIBES 3. Vocabulario: 978-607-9033-40-8

Impreso en México

Xlimakatsinin

Wa xliputsan wantukgaliya min makan wa xtatakgatsin xla módulo *Takgalhtawakga cho xatatsokgni kin tachiwin xla tutunaku.*

Akgxni natachiwinankgoya wa latamanin tutunaku xalakatanu kachikinín wix kaxpata pi talakgpalikgoy lanla tachiwinín. Wa talilakgapasa pi nilakgxtum chiwinanaw.

Nachuna, uyma litaputsán natakgsa amakgapitsín nitalakgxtumi lantla kintachiwinkan amakgapitsin kin pulatamankan litutunaku anta xalakglanlka pulatamanin xla Puebla cho Veracruz.

Wantu nalimakgasputuyaw wa uyma liputsan tlan naputsaya anta nitalakgxtumi tachiwín lanla nakgatasa lantla limín wa *mi módulo.*

Kumu uyma xta'takgatsin wa xliputsan

Wa uyma xliputsan xliputsakán xlimakgstitutu:
wa xlipulakgtum kalhti wantu ni talakgxtumi
nima namakglakgaskina anta mi modulo, wa
uyma nitalakgxtumi wantu lichiwinkán anta
kin pulatamankán kalakajna. Wa xlipulakgtuy
kgalhi wantu ni chuna litachiwinan amakgapitsin
pulatamán, wantu likgxilha xalhakgtsu tatsokgni
nicho talakgachitawilanit:

Ixtepec (Ixt.)

Tepango de Rodríguez (Tep.)

Papantla (Pap.)

Coyutla (Coy.)

Atlequizayan (Atleq.)

Huehuetla (Hue.)

Caxhuacan (Caxh.)

Espinal (Esp.)

Wa xlipulakgtutu kgalhti wantu wanputun
xalawan tachiwin.

<i>Variante Caxhuacan</i>	<i>Otras variantes</i>	<i>Significado en español</i>
<i>Akgtsu</i>	Aktsu (Coy.)	Pequeño
<i>Akgtsu'tatsokgni</i>		Folleto
<i>Akgxakga</i>	Yakgxaka (Tep.)	Cabeza
<i>Amá</i>	Batsa'naco (Tep.)	Aquel
<i>Akgtsu tamakgatsinin</i>		Recado
<i>Amakgapitsin</i>	Tunu (Coy.)	Otras
<i>Chiki</i>	Chikt (Tep.)	Casa
<i>Ka'kgalhti</i>	Kakalhti (Atleq.)	Contesta
<i>Kachekge</i>	Chakge (Atleq.) Chakanakán (Tep.)	Lava
<i>Kakgalhskininanti</i>	Kalhskininakán (Tep.)	Pregunta
<i>Kakgalhtawakga</i>		Lee
<i>Kalakajna</i>		Caxhuacan
<i>Kalakgapastakgti pi</i>		Recuerda que

<i>Variante Caxhuacan</i>	<i>Otras variantes</i>	<i>Significado en español</i>
<i>Kalakgapastakgti</i>		Pensar (piensa)
Kalakgxaxtlawa		Corrige
Kalamachipi	Kamakilhstukti (Atleq.)	Unir, une
Kalanka	Kalakgtlankga (Tep.) Kalakglanka (Esp.)	Espacio
Kalawani	Kalawanitit (Coy.)	Compartir
Kalhskininán		Preguntar
<i>Kalichiwinante</i>	Takelhchiwín (Tep.)	Comentar
Kalimakgtanu	Namakglitnu (Hueh.) Kamakgtayanat (Caxh.)	Participar
Kamakgatsi		Completa
Kamatankgsa	Kakgamatansa (Hueh.)	Define
Kamawakga	Kawili (Coy.)	Coloca
Kan'kán	Kinkan (Coy.)	Nariz
<i>Kapén</i>	Kapé (Coy.)	Café

<i>Variante Caxhuacan</i>	<i>Otras variantes</i>	<i>Significado en español</i>
Kaputsa		Localizar
<i>Kalakgapaste</i>		imagina
<i>Kapuwante</i>	Pastaka (Tep.)	Imaginar
Kasuela	Putsilin (Coy.)	Cazuela
Katlawá		Elabora
Katsi	Kakatsini (Coy.)	Aprende
Katsiya	Katsiy (Hueh.)	Aprender
<i>Katsokgti</i>		Escribe
<i>Kaukgxilhti</i>	Yukxi (Tep.) Kaukxilhti (Esp.)	Revisa
<i>Kaukxilhti</i>	Kaukxilti (Atleq.)	Observar (observa)
Kawani	Kalichiwinanti (Coy.)	Comparte
<i>Kawante</i>		Comenta
Kawanti	Kamapakwi (Atleq.)	Mencionar (menciona)
<i>Kgalhtawakga</i>		Leer
Kgátakgsti		Comprende

<i>Variante Caxhuacan</i>	<i>Otras variantes</i>	<i>Significado en español</i>
Kgatasniya	Kgateakgsniya (Coy.)	Comprensión
Kín	Kit (Ixt.)	Mi
Kinín		Nosotros
Kit	Yikit (Tepan.)	Yo
Lakgá	Pulato (Coy.)	Plato
Lakgapasaw	Lalakgapasaw (Tep.)	Conocernos
Lakgkaxtlawa	Tlawama (Coy.)	Elaborar
Lakukgxilha	Lakukxilha (Coy.)	Revisar
Lanka kachikín		Ciudad
Lanla kaxtlawakán	Laku kaxtlawakan (Coy.)	Modo de preparación
Lantla	Kumu (Caxh.) Laku (Pap.) (Coy.)	¿Cómo?
Lawaniyaw	Laxakgatlit (Atleq.) Takalhchiwinankán (Tep.)	Comunicación
<i>Laxuxwa</i>	Jakawa (Coy.)	Anaranjado

<i>Variante Caxhuacan</i>	<i>Otras variantes</i>	<i>Significado en español</i>
<i>Lekgalhtawakga</i> <i>Tatsokgni</i>		Libro Escrito
<i>Lhpupokgo</i>	Lhkakgawa (Atleq.)	Gris
Likankgasitni		Sacapuntas
Likantaxtún	Xtapuwan (Hueh.)	Propósitos
Lilakgachinukán	Lipulunsna (Atleq.)	Paréntesis
<i>Litamakgatsín</i>		Periódico
Litlawat	Tulitlawat (Atleq.)	Actividades
Liukxilhtin		Ilustraciones
Makasputuya	Kgalhsputa (Coy.)	Concluye
<i>Makatsininá</i>		Cartel
Makgalay	Makgalalh (Atleq.)	Cosecha
Makgalhtawekgena		Asesor
Makgatsi		Completar
<i>Makgatsinin</i>		Noticia
Malakgxtumi xla takgalhtawa		Comparación de textos

<i>Variante Caxhuacan</i>	<i>Otras variantes</i>	<i>Significado en español</i>
<i>Malham</i>	Masni (Coy.)	Abono orgánico
<i>Mantajwa</i>	Xanat'siyu (Ixt.)	Morado
<i>Mapekgsina</i>	Takamalh (Ixt.) Mapakgsina (Pap.)	Presidente
Maxtukán	Taxokgowilin (Atleq.)	Apartado
Mín	Wix (Ixt.)	Tu (posesivo)
<i>Mitsi</i>	Mistu (Coy.)	Gato
Mole	Xakaxlan (Hueh.)	Mole
Nakgstu'pusanikana	Mekgstu putsanikana (Coy.)	Autoevaluación
Nicha	Niku (Ixt.)(Pap.) (Coy.)	¿En qué lugar?
Niku akgtlit	Nintla (Ixt.) Laku akglit (Pap.) (Coy.)	¿Cuánto?
Niku akxni	Nilia (Ixt.)	¿Cuándo?
Nimamin	Tu min (Esp.)	Siguiente
<i>Paskwa</i>	Paskua (Atleq.)	Fiesta
Paskwa'na	Mabartumu (Tep.)	Mayordomo

<i>Variante Caxhuacan</i>	<i>Otras variantes</i>	<i>Significado en español</i>
Pixlanka kalikgalhtawakga	Yakgmán kalekgalhtawakga (Tep.)	Lectura en voz alta
Pukgalhtawakga	Puskuelo (Coy.)	Escuela
<i>Sakgsi</i>	Sakgsiwa (Atleq.)	Dulce
Santunu (Puebla)	Xkilhtamaku ninín (Veracruz)	Día de Muertos
Sikulán	Pusikulán (Hueh.)	Iglesia
<i>Skgewi'wi</i>	Lhkana'ná (Atleq.) Lonkgní (Tep.)	Frío
<i>Smukuku</i>	Lhmukuku (Atleq.)	Amarillo
<i>Snapa'pa</i>	Sakgakga (Atleq.)	Blanco
<i>Spupuku</i>	Spupoko (Pap.)	Azul
Tachán	Chana'nat (Atleq.)	Siembra
<i>Tachiwín</i>		Palabras
Takatsputni		Concluir
Takgatakgs	Takgatakgsnit (Atleq.)	Comprender
Takgatakgsni	Takgatasnit (Atleq.)	Comprensión

<i>Variante Caxhuacan</i>	<i>Otras variantes</i>	<i>Significado en español</i>
<i>Takgnú</i>	Xtakgnu (Atleq.) Akgpakgat (Pap.)	Sombrero
Talakgapastakgni		Leyenda
Talhakán	Lhakgat (Coy.)	Vestimenta
<i>Tamakatsinin</i>	Tawani (Ixt.)	Aviso
Tamakatsinin	Takaskinín (Hueh.)	Información
<i>Tamakatsinín</i>		Carta
Tamakgachipat	Tampuntsó (Caxh.) Tlén (Coy.)	Saludo
Tamaxtumit		Asamblea
<i>Tantuno</i>	Tantum (Atleq.)	Un, unos
<i>Tatsokgni</i>		Escribir
Tatsokgni		Nota
<i>Tawaniyán</i>	Lixakgatliya (Atleq.) Makatsiniyán (Coy.)	Invitación
Tiku		¿Quién?

<i>Variante Caxhuacan</i>	<i>Otras variantes</i>	<i>Significado en español</i>
Tlamínkg	Tlamankg (Ixt.)	Olla
<i>Tlanka</i>	Lanka (Atleq.)	Grande
Tsé	Tsí (Atleq.)	Mamá
Tukilhtamaku	Taputlekgen (Esp.)	Fecha
<i>Tuuskín</i>		Solicitud
Tuku xlakata	Tuxpalakata (Ixt.)	¿Por qué?
Ukgxilh	Kaukxilhti (Coy.)	Revisa
Uyma	Uma (Coy.)	Este
Wa	Batsa (Tep.)	Él
Wanti kalhi xkata	Lakgolón (Esp.)	Adultos
Wantu katsiya	Tukatsi (Atleq.)	Experiencia
Wantu katsiyaw	Talakapastaktni (Hueh.)	Conocimiento
Waxla		De él, de ella
Wix	Bix (Tep.)	Tú
Wixín	Bixinin (Tep.)	Ustedes
Xa xlikana	Xlikana (Coy.)	Verdadero

<i>Variante Caxhuacan</i>	<i>Otras variantes</i>	<i>Significado en español</i>
Xlitamakgatsinin	Xlikatsikan	Presentación
Xakgastili´li	Xakaswiti´ti (Cax.) Stilili (Coy.)	Círculo
<i>Xakgón</i>	Kelankga (Atleq.) Kgóniwa (Pap.) (Coy.)	Gordo
Xaliputlakgen	Xaliputlekgen (Hueh.)	Página
Xalakglhmán tachiwín		Enunciado, oración
Xalakwilha tachiwín		Crucigrama
Xalhuwa tachiwín	Makgatansana (Atleq.)	Vocabulario
Xaliukgxilhtin	Xalitamakgtayat (Coy.)	Ejemplo
Xaniku	Anta niku (Hueh.)	Lugar
Xatakgalhxiwin	Xlimakatsin (Coy.)	Mensaje
Xatalakalhtitni kapsnat		Formato
<i>Xatalakgachín</i>		Sobre (para carta)

<i>Variante Caxhuacan</i>	<i>Otras variantes</i>	<i>Significado en español</i>
Xatalhavgchin	Talavgxiwín (Atleq.) Makatsokgni (Coy)	Firma
<i>Xatatsokgni</i>	Tatsokgni (Coy.)	Letras
Xatatsokgni	Litalhkasiy (Atleq.)	Documento
Xatatsokgni lakgkaxlat	Kgapsnat niku lhkayaw kin liputumkan (Esp.)	Acta de asamblea
Xchiki pumakuchín	Xchik pumakuchin (Coy.)	Casa de salud
<i>Xkgoniwa</i>	Tli'tlekge (Caxh.)	Café (color)
Xlakán	Batsanaco (Tep.) Wanín (Coy.)	Ellos
Xli pulakgtum		Unidad uno
Xli pulakgtuy		Unidad dos
Xlikatsikán	Xlilakapaskán (Hueh.)	Símbolo
<i>Xlimalakwanikán</i>		Abono

<i>Variante Caxhuacan</i>	<i>Otras variantes</i>	<i>Significado en español</i>
<i>Xlitsukún</i>		Título
<i>Xliukgxilhtín</i>		Imágenes
Xmaklakaskinkga xla takgalhtawakga		Uso del texto
<i>Xtakgni</i>	Xtakni (Pap.) Xkayiwa (Coy.) Xtakgwa (Ixt.)	Verde
Xtapakuwit		Tema
Xtapapitsit		Lección
Xkgantaxtut paskwana		Propósito
Tamakatsinin		Cartel
Xa katasa puskat		Llorona